

31st Sunday of Year B 4/11/18

Scripture: Deut. 6:2-6; Psalm 18; Hebrews 7 : 23-28; Mark 12:28-34

In today's Gospel (Mark 12:28-34) a learned man asks Jesus a very important question. "Jesus, what is the most important guide to a happy life?" This question, and the answer of Jesus, is most important for us today too. Jesus tells us: "Love God, and love others, and love yourself."

The word "love" is heard in movies, TV dramas, songs and written about in novels, poems and advice columns. The word "love" has to a certain extent lost its meaning- it has become cheap! One night I had a long talk with Bishop Soma of Nagoya. He said that in Japan perhaps the word "friendship" could be used. For example, Saint Therese of Lisieux was dying and even though she felt empty, prayed: "Jesus! I love you." Therese and Jesus were friends.

Let us ask ourselves: "Is Jesus my friend? Do I love Jesus? Is Jesus the centre of my life? Is Jesus number one?"

Pope Francis asks us to open our Bible and read about Jesus. The Pope asks us: "do we open our Bible as much as we open our smart-phone?" If we love Jesus, if Jesus is our friend, each day we will keep in contact with him and talk to him. This is prayer. In the morning let us give Jesus a greeting. At night let us say 'thank you'. This love (or friendship) with Jesus will flow into our daily life. Especially with the help and strength that Jesus gives us, we will be able to be kind and thoughtful to others. And we will be able to accept even very difficult people as they are.

Friendship with Jesus reveals to us how much he loves us as we are- not as we think we should be. Inferiority complex will disappear. This friendship with Jesus will let us say: "O God! You created my inner self. I offer you my gratitude" (Psalm 139:13-14)



「神はわたしのとりで 岩・盾・櫓・力 身をさける力」

聖書朗読：創世記 6：2-6；詩編 18；ヘブライ 7:23-28；マルコ 12：28-34

今日の福音（マルコ 12：28-34）では、律法学者がイエス様にとても大切な質問をします。「イエスよ、幸せな人生への最も大切な指針は何ですか？」 この質問と、イエス様の答えは、現代の私たちにも、とても大切です。イエス様は、「神を愛し、人を愛し、自分自身も愛しなさい」と答えます。

「愛」という言葉は、映画で、テレビドラマで、歌の中で聞かれ、小説や詩や人生相談コラムにも出てきます。「愛」という言葉は、言葉の意味をかなり失ってしまい、安っぽくなってしまいました。ある晩、私が当時の名古屋教区の相馬司教と長く話をした時のこと、司教は、日本ではおそらく、「友情」という言葉が使えるのではないかと言いました。例えば、リジュの聖テレジアが死に瀕して、むなしく感じている時でさえ、「イエス様、私はあなたを愛しています」と祈ったのです。テレジアとイエス様は友達同士でした。

さあ、自分自身に聞いてみましょう：「イエス様は友達ですか？イエス様を愛しているでしょうか？イエス様は私の人生の中心でしょうか？イエス様が一番でしょうか？」

教皇フランシスコは、聖書を開いてイエス様について読むよう私たちに求めています。「スマートホンを開くのも同じくらい、聖書を開くでしょうか？」と教皇は問いかけています。イエス様を愛するなら、イエス様が友達なら、毎日毎日、イエス様との愛情のきずなを保ち、話すでしょう。これが祈りです。朝には、イエス様にあいさつをしましょう。夜には「ありがとう」と言いましょう。イエス様との愛（友情）が、私たちの毎日の生活に流れ込んできます。特に、イエス様が下さる助けと力のおかげで、人に親切に、思いやり深くなれます。そして、とても難しい人さえも、ありのままに受け入れられるようになります。

イエス様との友情によって、イエス様がどれほど私たちを 一私たちがあるべきだと考える姿ではなく、ありのままの私たちを一 愛しているかが示されます。劣等感は消えてしまいます。このイエス様との友情を心に感じて言いましょう！ 「おお、神様、内なる私を創造してくださり、心より感謝いたします」（詩編 139:13-14）と。

32nd Sunday of Year B 11/11/18

Scripture: 1st Bk. of Kings 17:10-16; Psalm 146; Mark 12:38-44

In the Catholic Church we use the word “offertory” in our Mass. The widows in Kings 17:10-16, and in the Gospel are examples of people who have a spirit of offertory. It is an attitude of the heart.

Let us look at the Gospel. In the temple the rich were putting in big coins which rattled down the bronze trumpet shaped collection boxes making a big noise and so attracting notice to the giver. These rich people wanted people to notice and think how holy they were, giving such large donations to the temple. Even though they gave generous gifts there was no sense of ‘offertory’. It was all an outward show. Their offerings did not touch their hearts.

The poor widow put in the last two coins she owned. She did not give one coin to God, and keep one for herself. She gave her all. This widow knew what ‘offertory’ meant. The 2 coins were a symbol of her whole self.

The widow of the Gospel is an example of Jesus’ teaching: ‘Happy are the poor of heart...’ To be poor in this way is to depend utterly on God’s promise to care for us. It means to give one’s whole self into God’s hands. It means, in short, to trust God.

If we come to Sunday Mass with this sense of ‘offertory’ our Mass will have a deep meaning. At Sunday Mass we give to God our prayer on this day, but also all our daily work and lives from Monday to Saturday. We give him our school work, our play, our house work, our office work, or if we are retired, our retired lives; if we are sick or in pain we offer God that. The path that Jesus invites us to follow is not just for Sundays but for our everyday lives. If we have this sense of offering, not only will Sunday Mass come alive for us, but also our daily lives will have a delightful taste.

To offer ourselves in this way we need to trust God. He has given his solemn promise to care for us. Jesus says: ‘I am with you always; I will protect you.’ In trust let us pray like this: ‘God, my loving Father, as your child I put my whole life in your hands.’ A sense of offertory is liberating.



「父なる神よ あなたの御手に わたしのすべてをゆだねます」

聖書朗読：列王記第一 17：10-16；詩篇 146；マルコ 12：38-44

カトリック教会では、ミサで「奉献」という言葉を使います。列王記 17：10-16 と福音書の未亡人は、奉献の精神を持っている人々の例です。奉献とは心の姿勢です。

福音書を見てみましょう。神殿で、金持ちが賽銭箱に大きなコインを入れるときに、まるでブロンズのトランペットを鳴らすように大きな音を立てて、皆の注意を自分たちに引き付けました。この金持ちたちは、自分たちが神殿にこんな多額の寄付をすることを皆が知って、自分たちの徳がどれほど高いのか考えてもらいたいと思いました。気前の良い寄付をしたにもかかわらず、彼らに「奉献」の姿勢はありませんでした。人に見せるための行いで、捧げ物に心がこもっていなかったのです。

貧しい未亡人は、持っている最後の二枚のコインを入れました。一枚のコインを神に捧げて、残りの一枚を自分のために取っておいたのではありません。持っているもの全てを捧げたのです。この未亡人は「奉献」の意味が分かっていました。二枚の硬貨は、彼女自身の全てを表しているのです。

福音書の未亡人の姿は、イエス様の「心の貧しい人々は幸い・・・」という教えの良い例です。この様に貧しいと、私たちが世話してくださるという神様の約束に、完全により頼みます。神様の手に自分の全てを委ねるのです。つまり、神様を信頼するということです。

この「奉献」の気持ちで日曜のミサに集えば、私たちのミサは深い意味を持つでしょう。日曜のミサで神様に祈りを捧げることで、月曜から土曜までの日々の仕事と生活の全てを捧げることになるのです。学校での勉強、遊び、家の仕事、職場での仕事、あるいは引退している場合には引退後の暮らし、もし、病気や痛みの日々を送る場合には、その日々を、私たちは神様に捧げます。イエス様が私たちに従うよう招く道は、日曜だけでなく、私たちの毎日の生活のためです。この奉献の意識があれば、日曜のミサが生き生きするだけでなく、日々の暮らしが喜びの味わいに包まれます。

このように自分自身を捧げるには、神様への信頼が欠かせません。神様は私たちを顧みるという厳粛な約束をされました。イエス様は：「私は、いつもあなたと一緒にいて、あなたを守ります。」と言われます。信頼して、このように祈りましょう：「神様、慈しみ深い父よ、あなたの子供として、私の人生を、あなたの手にお任せします。」 一奉献の意識がわきあがります。

33rd Sunday Year B 18/11/18

Scripture: Daniel 12:1-3; Psalm 16; Mark 13:24-32

There are 73 books and letters in the Bible. There are many styles of writing – eg. history (but with a message for today) ; there are parables and there is apocalyptic literature. Today's readings from Daniel and Mark are apocalyptic literature. We moderns find this style hard to understand. If we read it literally we miss the message. This style is full of imaginary and symbols eg. dragons, lambs, and eagles! It is quite like a dream! The aim and message of apocalyptic literature was to give people who were suffering hope, encouragement and purpose. So rather than reject this Scripture because it is difficult let us concentrate on the message. The message is that God is beside us when we suffer, and God gives the reward of Heaven. This gives us hope and courage to keep going to the end.

The Responsorial Psalm 16:5-9 tells us the message of hope and encouragement from God. This is a prayer we can use when we meet suffering. "O God you show me the path of life. I will always think of you. You are beside me always, so I will not stumble. My heart is over-flowing with joy and even my body rests in safety." And this Psalm 16 continues (but is not included in our liturgy). "You will not leave my soul among the dead nor let your beloved know decay. You will show me the path of life and fullness of joy in your presence at your right hand happiness for ever." (Psalm 16)

Today's scripture is difficult, but it is not meant to be dark, sad or depressing. It is meant to give us hope and encouragement. Yes, the sadness of death gives way to the bright promise of happiness in Heaven. Jesus tells us: "Fear not! I am at your side walking the path of life with you. I am your fellow traveler." Let us travel hand in hand and arrive safely in Heaven.



「天国 永遠の命 終わりのない幸せ この世の人生の旅路の目的地」

聖書朗読：ダニエル 12:1-3；詩編 16；マルコ 13:24-32

聖書には合計 73 の書簡と手紙があります。文章のスタイルも多様です。例えば、歴史（現代へのメッセージも）、たとえ話、黙示文学です。今日の朗読のダニエル書とマルコの福音は黙示文学です。現代の私たちには理解することが難しいものです。言葉通りに読むと、そこに込められたメッセージを理解できません。黙示文学は想像とシンボルに満ちています。例えば竜、子羊、鷲などです。空想の世界のようです。黙示文学の目的とメッセージは、苦しんでいる人に希望、励まし、強い決意を与えることです。理解が難しいから避けるのではなく、そこに込められたメッセージに重きを置きましょう。そのメッセージとは神は苦しみの時にそばにおられ、そして天国という報酬を与えてくださるということです。人生の終わりまで、希望と勇気を与えてくれます。

答唱詩編 16:5-9 は神からの希望と励ましのメッセージを告げています。この祈りは苦しみの中で用いることができます。「神よ あなたはわたしの道を開くかた。わたしは絶えず神を思う。神はわたしのそばにおられ、わたしは決してゆるがない。わたしの心は喜びに満ちあふれ、からだはやすらかにいこう。」そして詩編 16 節は次のように続きます。「あなたはわたしの魂を陰府に渡すことなく あなたの慈しみに生きる者に墓穴を見させず 命の道を教えてください。わたしは御顔を仰いで満ち足り、喜び祝い 右の手から永遠の喜びをいただきます。」

今日の聖書は難しいものですが、暗く、悲しく、気分を落ちこませるものではありません。希望と励ましを与えるものです。死の悲しみは天国での幸せという明るい希望を与える通過点です。イエスは、「恐れるな。私はあなたと人生の道を共に歩む。私は同伴者だ。」と言われます。お互いに手を取り合い、天国への道を歩みましょう。

Christ King 25/11/18

Scripture : Daniel7:13-14 Psalm93 Revelation1:5-8 John18:33-37

In the second Script reading today we read: Jesus Christ is the first-born from the dead...he loves us...he says “I am the Alpha and Omega”. What does this mean? Alpha is the first letter of the Greek alphabet, and Omega is the last letter. Christians have used these 2 letters, Alpha and Omega, since earliest times as a symbol of God’s eternal life which has no beginning and no end. These letters also apply to the Risen Jesus who will conquer evil. These letters are always written on our Easter candle. Jesus, our eternal God, is always with us at our side.

Let us ask ourselves: Is Jesus my beginning, and my end. In practice, do I begin my day by saying ‘Good Morning’ to Jesus, and end my day by saying “Thank you” to Jesus? Let us begin a meal asking Jesus for blessing, end of the meal expressing gratitude. As we begin work, in our work-place or home, or begin study at school, let us ask Jesus to guide us, and when we end this work or study let us thank Jesus. When we sit in front of our computer let us ask Jesus to help us and thank him when we close down. As a mother or house-wife preparing food let us ask Jesus to help in cooking well, and thank him when serving the food. Before setting off on a trip let us ask Jesus to keep us safe and thank Jesus on our return. If you go to the hospital, ask Jesus for health and thank him on coming out of hospital. Our whole life is made up of beginnings and endings. We step out into the unknown future. Let us ask Jesus to be with us at our various beginnings and endings. Of course Jesus will be with us always in the middle times also. Let us put our whole lives into the hands of Jesus. In that way Jesus will become the King of our hearts. Jesus will be especially close at the end of my life.

王であるキリスト B年 2018年11月25日



「神のいつくしみをとこしえに歌い 主の誠を代々に告げよう」

聖書朗読：ダニエル 7：13-14 詩編 93 黙示録 1：5-8 ヨハネ 18：33-37

今日の第2朗読に、「イエス・キリストは死者の中で最初に復活した方…私たちを愛し…神である主はこう言われる『わたしはアルファであり、オメガである』」とあります。これは何を意味するのでしょうか？ギリシャ語でアルファは最初、オメガは最後の文字です。キリスト者はアルファとオメガの2文字を、始めも終わりもない神の永遠の命のシンボルとしてごく初期から使ってきました。この2つの文字は、悪に勝ち復活されたイエスにも当てはまります。これらの文字は復活のろうそくにも描かれています。私たちの永遠の神であるイエス様はいつも私たちの傍におられます。

自分自身に尋ねてみましょう。イエス様は、私の始まりであり、終わりでしょうか。具体的に…「おはようございます」とイエス様に言って一日を始め、「ありがとう」と言って終わらせていますか？食前にイエス様に祝福を願い、食事の終わりに感謝のことばを口にしましょう。職場や家で仕事を始めるとき、学校で勉強を始めるとき、イエス様にお導きを願いましょう。そして感謝で終わらせましょう。パソコンを開くときに助けを願い、閉じるときに感謝しましょう。母としてまたは妻として食事の準備をするときイエス様に助けを願い、お料理を出すときに感謝しましょう。旅に出るときに安全を願い、家に帰り着いたら無事を感謝しましょう。入院するときは健康を願い、退院するときには感謝しましょう。

このように、人生はたくさんの「始め」と「終わり」で構成されています。私たちは将来（未来）のことがわからず、未知の世界に足を踏み入れるのです。ですから、これらの「始まり」と「終わり」のとき、いつも私たちの傍にいてくださるようにイエス様に願いましょう。言うまでもなく、イエス様は始まりと終わりの「あいだ」にもいつも共にいてくださいます。私たちの人生をすべてイエス様の御手に委ねましょう。そうすれば、イエス様は私たちの心の「王であるキリスト」になります。私たちがこの世を去るとき、一番近くにいてくださるのはイエス様なのです。